

CERTIFIED CONFERENCE INTERPRETER TEST ASSESSMENT RUBRICS

Consecutive Interpreting - Monologue (Conference) - Spoken Languages

At least 2 NAATI examiners, who hold Certified Conference Interpreter credentials in the language pair, will independently assess your performance in each Consecutive Interpreting (Monologue) task using this assessment rubric. The rubric describes levels of performance for each assessment criterion using a five band rating scale. Band 1 represents the highest level of performance and Band 5 represents the lowest. Your performance will be assigned a band for each assessment criterion according to your performance.

	TRANSFER COMPETENCY			LANGUAGE COMPETENCY
	A: Meaning transfer skill	B: Application of interpreting modes	C: Rhetorical skill	D: Language proficiency enabling meaning transfer: Target language
Pass Requirements	At least Band 2.	At least Band 2.	At least Band 2.	At least Band 2.
Band 1	Interprets the propositional content and intent of the message accurately, with no unjustified omissions, insertions and distortions. Demonstrates ability to skilfully resolve all meaning transfer problems.	Consistently demonstrates competence in the use of the consecutive (monologue) mode. Skilfully applies accepted techniques relevant to the interpreting mode and setting.	Consistently demonstrates use of rhetorical techniques appropriate to the specifications provided in the interpreting brief. Excellent voice projection. Demonstrates clear pronunciation, fluent delivery, good tone, voice quality and volume.	Consistently uses spoken language competently and idiomatically, demonstrated by accomplished use of pragmatics, lexicon, grammar, syntax, style and register.
Band 2	Interprets the propositional content and intent of the message, with few instances of minor unjustified omissions, insertions and/or distortions. Mostly demonstrates ability to resolve meaning transfer problems appropriately.	Mostly demonstrates competence in the use of the consecutive (monologue) mode and applies accepted techniques relevant to the mode and setting.	Mostly demonstrates use of rhetorical techniques appropriate to the specifications provided in the interpreting brief. Good voice projection. Mostly demonstrates clear pronunciation, fluent delivery, good tone, voice quality and volume.	Mostly uses spoken language competently and idiomatically. Competent use of pragmatics, lexicon, grammar, syntax, style and/or register. Any minor errors do not impact on understanding.
Band 3	Interprets the propositional content and intent of the message, with several minor and/or any major unjustified omissions, insertions and/or distortions. Demonstrates some ability to resolve meaning transfer problems appropriately.	Demonstrates some competence in the use of the consecutive (monologue) mode, and demonstrates some ability to use accepted techniques relevant to the mode and setting.	Demonstrates some use of rhetorical techniques appropriate to the specifications provided in the interpreting brief. Some ability to project voice adequately, to demonstrate clear pronunciation, fluent delivery and good tone, voice quality and volume.	Demonstrates some ability to use spoken language competently and idiomatically. Several errors specifically in the use of pragmatics, lexicon, grammar, syntax, style and/or register. and/or The target language contains systemic errors. and/or The target utterance contains errors which impact on understanding
Band 4	Demonstrates limited ability to interpret the propositional content and intent of the message accurately, with frequent instances of unjustified minor and/or major omissions, insertions and/or distortions. Demonstrates limited ability to resolve meaning transfer problems appropriately.	Demonstrates limited competence in the use of the consecutive (monologue) mode, and limited ability to use accepted techniques relevant to the mode and setting.	Demonstrates limited ability to use rhetorical techniques appropriate to the specifications provided in the interpreting brief. Limited ability to project voice adequately, to demonstrate clear pronunciation, fluent delivery and good tone, voice quality and volume.	Demonstrates limited ability to use spoken language competently and idiomatically, specifically in the use of pragmatics, lexicon, grammar, syntax, style and/or register. Frequent errors which impede understanding.
Band 5	No demonstrated ability to interpret the propositional content and intent of the message accurately. Excessive instances of unjustified major omissions, insertions and/or distortions. No demonstrated ability to resolve meaning transfer problems appropriately.	No demonstrated competence in the use of the consecutive (monologue) mode, and no ability to use accepted techniques relevant to the mode and setting.	No demonstrated ability to use rhetorical techniques appropriate to the specifications provided in the interpreting brief, evidenced by inadequate voice projection, unclear pronunciation, hesitant delivery and/or inappropriate tone, voice quality and volume.	No demonstrated ability to use spoken language competently and idiomatically. Errors prevent understanding.

Simultaneous (booth) Interpreting - Monologue (Conference) - Spoken Languages

At least 2 NAATI examiners, who hold Certified Conference Interpreter credentials in the language pair, will independently assess your performance in each Simultaneous Interpreting (Monologue) task using this assessment rubric. The rubric describes levels of performance for each assessment criterion using a five band rating scale. Band 1 represents the highest level of performance and Band 5 represents the lowest. Your performance will be assigned a band for each assessment criterion according to your performance.

	TRANSFER COMPETENCY			LANGUAGE COMPETENCY
	A: Meaning transfer skill	B: Application of interpreting modes	C: Rhetorical skill	D: Language proficiency enabling meaning transfer (Target language - LOTE or English)
Pass Requirements	At least Band 2.	At least Band 2.	At least Band 2.	At least Band 2.
Band 1	Interprets the propositional content and intent of the message accurately, with no unjustified omissions, insertions and distortions. Demonstrates ability to skilfully resolve all meaning transfer problems.	Consistently demonstrates competence in the use of the simultaneous (booth) mode and equipment. Skilfully applies accepted techniques relevant to the interpreting mode and setting.	Consistently demonstrates use of rhetorical techniques appropriate to the specifications provided in the interpreting brief. Excellent voice modulation. Demonstrates clear pronunciation, fluent, well-paced delivery, good tone and voice quality.	Consistently uses spoken language competently and idiomatically, demonstrated by accomplished use of pragmatics, lexicon, grammar, syntax, style and register.
Band 2	Interprets the propositional content and intent of the message, with few instances of minor unjustified omissions, insertions and/or distortions. Mostly demonstrates ability to resolve meaning transfer problems appropriately.	Mostly demonstrates competence in the use of the simultaneous (booth) mode and equipment, and applies accepted techniques relevant to the mode and setting.	Mostly demonstrates use of rhetorical techniques appropriate to the specifications provided in the interpreting brief. Good voice modulation. Mostly demonstrates clear pronunciation, fluent, well-paced delivery, good tone and voice quality.	Mostly uses spoken language competently and idiomatically. Competent use of pragmatics, lexicon, grammar, syntax, style and/or register. Any minor errors do not impact on understanding.
Band 3	Interprets the propositional content and intent of the message, with several minor and/or any major unjustified omissions, insertions and/or distortions. Demonstrates some ability to resolve meaning transfer problems appropriately.	Demonstrates some competence in the use of the simultaneous (booth) mode and equipment, and demonstrates some ability to use accepted techniques relevant to the mode and setting.	Demonstrates some use of rhetorical techniques appropriate to the specifications provided in the interpreting brief. Some ability to modulate voice adequately, to demonstrate clear pronunciation, fluent and well-paced delivery, good tone and voice quality.	Demonstrates some ability to use spoken language competently and idiomatically. Several errors specifically in the use, specifically in the use of pragmatics, lexicon, grammar, syntax, style and/or register. and/or The target language contains systemic errors. and/or The target utterance contains errors which impact on understanding
Band 4	Demonstrates limited ability to interpret the propositional content and intent of the message accurately, with frequent instances of unjustified minor and/or major omissions, insertions and/or distortions. Demonstrates limited ability to resolve meaning transfer problems appropriately.	Demonstrates limited competence in the use of the simultaneous (booth) mode and equipment, and limited ability to use accepted techniques relevant to the mode and setting.	Demonstrates limited ability to use rhetorical techniques appropriate to the specifications provided in the interpreting brief. Limited ability to modulate voice adequately, to demonstrate clear pronunciation, fluent and well-paced delivery, good tone and voice quality.	Demonstrates limited ability to use spoken language competently and idiomatically, specifically in the use of pragmatics, lexicon, grammar, syntax, style and/or register. Frequent errors which impede understanding .
Band 5	No demonstrated ability to interpret the propositional content and intent of the message accurately. Excessive instances of unjustified major omissions, insertions and/or distortions. No demonstrated ability to resolve meaning transfer problems appropriately.	No demonstrated competence in the use of the simultaneous (booth) mode and equipment, and no ability to use accepted techniques relevant to the mode and setting.	No demonstrated ability to use rhetorical techniques appropriate to the specifications provided in the interpreting brief, evidenced by inadequate voice modulation, unclear pronunciation, inappropriate pace, hesitant delivery and/or inappropriate tone and voice quality.	No demonstrated ability to use spoken language competently and idiomatically. Errors prevent understanding .